

1.	Nazwa kierunku	filologia angielska
2.	Cykl rozpoczęcia	2018/2019 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	niestacjonarna

Moduł kształcenia: Kształcenie tłumacza języka angielskiego: moduł 4, Tłumaczenie tekstów specjalistycznych w języku angielskim 2

Kod modułu: 02-FA-TL-N2KT3-TTS-4

1. Liczba punktów ECTS: 3

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
TL-N2KT3-TTS-4_K1	Student potrafi pracować samodzielnie i posiada zdolność kreatywnego myślenia.	FA2_K03	2
TL-N2KT3-TTS-4_K2	Student ma wysoką świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności translatorskich, potrafi dokonać ich krytycznej oceny, i wykazuje gotowość do podejmowania coraz trudniejszych zadań translatorskich.	FA2_K03	2
TL-N2KT3-TTS-4_U1	Potrafi dokonać weryfikacji terminologii specjalistycznej	FA2_U01	1
TL-N2KT3-TTS-4_U2	Potrafi dokonać przekładu tekstu specjalistycznego	FA2_U04	3
TL-N2KT3-TTS-4_W1	Zna strukturę i rodzaje tekstów specjalistycznych	FA2_W03	1
TL-N2KT3-TTS-4_W2	Zna techniki i strategie tłumaczenia tekstów specjalistycznych	FA2_W03	1

3. Opis modułu	
Opis	Celem zajęć jest rozszerzenie wiedzy i umiejętności studentów w zakresie tłumaczenia tekstów o charakterze specjalistycznym. Studenci zostają zaznajomieni ze strukturą różnych tekstów specjalistycznych z uwzględnieniem. Ważne jest również zdobycie umiejętności weryfikacji terminologii i samodzielnego wyszukiwania ekwiwalentów w kontekście tłumaczenia tekstów specjalistycznych. Oprócz wiedzy związanej z dostępnymi pozycjami słownikowymi z różnych dziedzin, studenci powinni również zostać przeszkoleni w zakresie samodzielnego wykorzystania tekstów paralelnych (jak również umiejętności ich analizy krytycznej) oraz dostępnych źródeł internetowych (korpusy tekstów, banki terminologiczne itd.). Na zajęciach poruszane powinny być też kwestie związane z odpowiednim zastosowaniem technik i strategii tłumaczeniowych w kontekście tłumaczenia specjalistycznego.
Wymagania wstępne	Znajomość języka polskiego na poziomie C2 i języka angielskiego na poziomie C1 (CEFR)

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
TL-N2KT3-TTS-4_w_1	zaliczenie	Sposób zaliczania w zależności od sylabusu	TL-N2KT3-TTS-4_K1, TL-N2KT3-TTS-4_K2, TL-N2KT3-TTS-4_U1, TL-N2KT3-TTS-4_U2, TL-N2KT3-TTS-4_W1, TL-N2KT3-TTS-4_W2
TL-N2KT3-TTS-4_w_2	egzamin pisemny	Egzamin pisemny sprawdzający umiejętność tłumaczenia specjalistycznego	TL-N2KT3-TTS-4_K1, TL-N2KT3-TTS-4_K2, TL-N2KT3-TTS-4_U1, TL-N2KT3-TTS-4_U2, TL-N2KT3-TTS-4_W1, TL-N2KT3-TTS-4_W2

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
TL-N2KT3-TTS-4_fns_1	ćwiczenia	Indywidualne tłumaczenie specjalistycznego tekstu, po którym następuje dyskusja na temat trudności, z jakimi zetknęli się studenci w trakcie tłumaczenia.	18	Samodzielne tłumaczenie tekstów	32	TL-N2KT3-TTS-4_w_2